

**CRITERI PER LA NOMINA
DEI COMPONENTI DELLE COMMISSIONI
D'ESAME
PER L'ACCERTAMENTO DELLA
CONOSCENZA DELLA LINGUA LADINA**

1. Il fabbisogno complessivo di componenti delle commissioni d'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina (di seguito indicati come esaminatori e esaminatrici è fissato nel numero di almeno 8 otto), di cui almeno 4 (quattro) per l'idioma badiota e almeno 4 (quattro) per l'idioma gardenese.

2. L'effettivo impiego di ciascuna esaminatrice e ciascun esaminatore sarà determinato dalle esigenze organizzative ed entro il limite di disponibilità indicato.

3. Per la nomina a esaminatrice o esaminatore è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

a) appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico ladino;

b) diploma di laurea in corsi di studio universitari almeno quadriennali;

c) possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana, tedesca e ladina per il livello C1 ai sensi dell'articolo 4, comma 3, numero 4), del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche;

Importante: Ai sensi del comma 19/bis dell'articolo 12 del D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89, e successive modifiche, per il personale direttivo, docente, pedagogico ed educativo del sistema educativo di istruzione e formazione delle località ladine, l'esame di ladino di cui al comma 6 del suddetto articolo 12, svolto davanti ad apposita commissione nominata dalla Giunta provinciale presso l'Intendenza scolastica ladina, è equiparato a tutti gli effetti all'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina di cui all'articolo 3, comma 7, del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche.

d) formazione linguistica o esperienza professionale nelle lingue italiana e tedesca nonché, in particolare, nella lingua ladina;

e) dichiarata disponibilità a prestare la propria

**KRITERIEN FÜR DIE ERNENNUNG DER
MITGLIEDER DER
PRÜFUNGSKOMMISSIONEN ZUR
FESTSTELLUNG DER KENNTNIS DER
LADINISCHEN SPRACHE**

1. Der Gesamtbedarf an Kommissionsmitglieder zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache (nachstehend Prüferinnen und Prüfer genannt) wird auf mindestens 8 (acht) festgelegt, und zwar mindestens 4 (vier) für das Gadertaler Idiom und mindestens 4 (vier) für das Grödnert Idiom.

2. Die Prüferinnen und Prüfer werden im Rahmen der organisatorischen Bedürfnisse und der Bereitschaft eingesetzt, die sie im Antrag auf Eintragung, in der Folge Eintragungsantrag oder Antrag genannt, angegeben haben.

3. Voraussetzungen für die Ernennung zur Prüferin oder Prüfer sind:

a) Zugehörigkeit zur ladinischen Sprachgruppe oder Angliederung an diese,

b) Laureatsdiplom (mindestens vierjähriger Universitätsstudiengang),

c) Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen, deutschen und ladinischen Sprache für das Niveau C1 gemäß Artikel 4 Absatz 3 Nr. 4) des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung,

Wichtig: Gemäß Artikel 12 Absatz 19/bis des DPR vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung, ist für das Direktions- und Lehrpersonal, die pädagogischen Mitarbeiterinnen/Mitarbeiter und die Erzieherinnen/Erzieher des Bildungs- und Berufsbildungssystems in den ladinischen Ortschaften die vor der eigens von der Landesregierung bei der ladinischen Bildungsdirektion ernannten Kommission abgelegte Ladinischprüfung laut Absatz 6 des genannten Artikels 12 für alle Wirkungen der Prüfung zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache laut Artikel 3 Absatz 7 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, gleichgestellt.

d) Ausbildung im sprachlichen Bereich oder berufliche Erfahrung in den Sprachen Italienisch und Deutsch sowie insbesondere in der ladinischen Sprache,

e) Erklärung darüber, dass die Bereitschaft

attività a giornata intera e secondo le esigenze organizzative, indicando a tal fine nella domanda la disponibilità per almeno 2 (due) giorni al mese. Nell'eventualità della nomina, la disponibilità indicata dovrà essere rispettata; in caso contrario potrà essere revocata la nomina.

4. Le esaminatrici e gli esaminatori d'esame prestano la propria attività per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina in forma di libera collaborazione. I dipendenti pubblici avranno cura di richiedere all'amministrazione di appartenenza l'autorizzazione ai sensi dell'articolo 53 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modifiche.

5. Alle esaminatrici e agli esaminatori verrà richiesta la sottoscrizione di una dichiarazione, da compilare sul modulo messo a disposizione dagli uffici competenti, in cui gli stessi si impegnano a non tenere corsi di preparazione agli esami di bilinguismo e di ladino. La raccolta di tali dichiarazioni sarà curata dal Servizio esami di bi- e trilinguismo.

6. Le aspiranti esaminatrici e gli aspiranti esaminatori che abbiano presentato regolare domanda e sono in possesso dei requisiti d'accesso previsti verranno selezionati in base a titoli preferenziali. Verrà nominata una commissione esaminatrice paritetica, che disporrà complessivamente di 10 punti per la valutazione dei titoli e che sarà composta da 4 membri (1 componente nominato dal Commissariato del Governo, il direttore della ripartizione Presidenza, un collaboratore dell'ufficio Lingue ufficiali e diritti civici e la coordinatrice del Servizio esami di bi- e trilinguismo). Ulteriore requisito è il possesso da parte dei membri della commissione di un titolo di studio universitario.

7. La valutazione dei titoli sarà effettuata sui titoli posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per l'inoltro della domanda di ammissione alla procedura di selezione. I titoli valutabili sono i seguenti:

Formazione:

- diploma di laurea in corsi di studio universitari almeno quadriennali in ambito linguistico
- dottorato di ricerca in ambito linguistico
- diploma di laurea ammesso al conseguimento dell'abilitazione

besteht, die Tätigkeit ganztätig entsprechend den organisatorischen Bedürfnissen auszuüben; im Antrag wird die Verfügbarkeit für mindestens 2 (zwei) Tage im Monat angegeben. Im Fall der Ernennung ist diese Verfügbarkeit einzuhalten, andernfalls kann die Ernennung widerrufen werden.

4. Die Tätigkeit der Prüferinnen und Prüfer für die Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache erfolgt in Form einer freien Mitarbeit. Öffentliche Bedienstete haben bei der Zugehörigkeitsverwaltung die Genehmigung nach Art. 53 gesetzesvertretendes Dekret, vom 30. März 2001, Nr. 165, einzuholen.

5. Die Prüferinnen und Prüfer unterzeichnen eine Erklärung (Vordruck der zuständigen Ämter), mit der sie sich verpflichten, keine Vorbereitungskurse auf die Zweisprachigkeitsprüfungen und auf die Ladinischprüfungen abzuhalten. Die Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen sammelt diese Erklärungen.

6. Die Kommissionsmitgliedsanwärterinnen und -anwärter, die einen gültigen Antrag eingereicht haben und die festgelegten Zugangsvoraussetzungen besitzen, werden nach Vorzugstiteln ausgewählt. Die paritätische Prüfungskommission, die ernannt wird, verfügt insgesamt über 10 Punkte für die Bewertung der Titel und setzt sich aus vier Mitgliedern zusammen (ein vom Regierungskommissariat ernanntes Mitglied, der Direktor der Abteilung Präsidium, ein Mitarbeiter des Amtes für Landesprachen und Bürgerrechte und die Koordinatorin der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen). Des Weiteren müssen die Mitglieder der Prüfungskommission über einen Hochschulabschluss verfügen.

7. Die Bewertung der Titel erfolgt auf der Grundlage der bis zum Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung zum Auswahlverfahren erworbenen Titel. Folgende Titel werden bewertet:

Ausbildung:

- Laureatsdiplom (mindestens vierjähriger Universitätsstudiengang), im sprachlichen Bereich
- Forschungsdoktorat im sprachlichen Bereich
- Laureatsdiplom welches für den

all'insegnamento del ladino

- Laurea in scienze dell'educazione per l'istruzione primaria

Copia dei titoli di studio acquisiti deve essere allegata alla domanda di ammissione

Esperienza lavorativa:

- attività di traduttrice/traduttore/interprete o ispettrice/ispettore traduttore (gardenese o badiota)
- esaminatrice o esaminatore per gli esami di ladino presso il Servizio esami di bi- e trilinguismo
- Esaminatrice o esaminatore per gli esami di ladino presso l'Intendenza scolastica ladina di cui al comma 6 dell'articolo 12 del D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89, e successive modifiche, i quali ai sensi del comma 19/bis dell'articolo 12 sono equiparati a tutti gli effetti all'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina di cui al comma 7 dell'articolo 3 del P.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche
- pubblicazioni o attività giornalistica (in idioma gardenese o badiota)
- attività scientifica in ambito linguistico
- insegnamento in lingua ladina (università, scuola elementare, media o superiore)
- abilitazione all'insegnamento del ladino
- corsi universitari frequentati sulla lingua ladina (in idioma gardenese o badiota)
- attività lavorativa in un'organizzazione pubblica o privata che lavora esclusivamente o prevalentemente per la popolazione ladina, come la Direzione dell'istruzione ladina o le istituzioni culturali ladine.

L'esperienza lavorativa deve essere inserita nel curriculum vitae.

La commissione può integrare e precisare i criteri di valutazione nella prima riunione.

Erwerb der Lehrbefähigung für die ladinische Sprache zugelassen ist

- Abgeschlossenes Studium für Bildungswissenschaften für den Primarbereich

Die erworbenen Studientitel müssen dem Zulassungsantrag in Kopie beigelegt sein.

Arbeitserfahrung

- Tätigkeit als Übersetzerin/Dolmetscherin oder Übersetzer/Dolmetscher bzw. Übersetzungsinspektorin/Übersetzungsinpektor (grödnertisch oder gadertalerisch)
- Prüferin oder Prüfer für die Ladinischprüfungen an der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen
- Prüferin oder Prüfer für die Ladinischprüfungen an der Ladinischen Bildungsdirektion laut Artikel 12 Absatz 6 des DPR vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung, welche laut Artikel 12 Absatz 19/bis in jeder Hinsicht den Prüfungen zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache laut Artikel 3 Absatz 7 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, gleichgestellt sind
- Veröffentlichungen oder journalistische Tätigkeit (im grödnertischen oder gadertalerischen Idiom)
- Wissenschaftliche Arbeiten im sprachlichen Bereich
- Unterrichtserfahrung in ladinischer Sprache (Uni, Grund-, Mittel- und Oberschule)
- Lehrbefähigung für Ladinisch
- Besuchte universitäre Lehrveranstaltungen zur ladinischen Sprache (im grödnertischen oder gadertalerischen Idiom)
- Beschäftigung in einer öffentlichen oder privaten Einrichtung, die ausschließlich oder vorwiegend für die ladinische Bevölkerung arbeitet, wie z.B. die Ladinische Bildungsdirektion oder ladinische Kulturinstitutionen

Die Arbeitserfahrung muss im Lebenslauf angeführt werden.

Die Prüfungskommission kann die Bewertungskriterien im Laufe der ersten

8. La domanda da parte delle aspiranti esaminatrici e degli aspiranti esaminatori dovrà essere indirizzata al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano e redatta attenendosi allo schema allegato ai presenti criteri.

9. Il Commissario del Governo, previa intesa con il Presidente della Provincia, adotta il decreto di nomina dei componenti delle commissioni d'esame per il quinquennio 2025-2029 e di approvazione dell'elenco delle persone idonee per l'eventuale integrazione del numero delle esaminatrici e degli esaminatori nominati o la loro sostituzione nel corso del medesimo quinquennio.

Sitzung ergänzen und spezifizieren.

8. Der Antrag der Kommissionsmitgliedsanwärter ist an das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen zu richten und entsprechend dem diesen Kriterien beigefügten Muster abzufassen.

9. Der Regierungskommissär erlässt im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann das Dekret zur Ernennung der Kommissionsmitglieder für den Fünfjahreszeitraum 2025-2029 und zur Genehmigung des Verzeichnisses der Geeigneten, auf die in diesem Zeitraum zurückgegriffen werden kann, wenn zusätzliche Prüferinnen und Prüfer benötigt werden oder bereits ernannte ersetzt werden müssen.